

## GLOSSARY

## SŁOWNIK

<b>Ahimsa:</b>	Non-violence.	Brak przemocy.
<b>Anusuya:</b>	Wife of sage Bharadwaja (embodiment of virtue and chastity).	Żona mędrca Bharadwaja (ucieleśnienie cnót i dziewictwa).
<b>Asana:</b>	Lit. Seat. A physical posture. One of the eight 'limbs' of Patanjali's yoga.	Dosłownie pozycja. Fizyczna postawa. Jedna z ośmiu „gałęzi” jogi Patanjاليةgo.
<b>Ashrama:</b>	A spiritual retreat.	Duchowe odosobnienie.
<b>Atma:</b>	Lit. The Self. The interior self as distinguished from the empirical self which one experiences in everyday life. In the Upanishads and Advaita Vedanta, Atma is believed to be non-different from Brahman, the ultimate reality of the universe.	Dosł. Ego. Wewnętrzne ja różniące się od empirycznego ja, którego doświadcza się w życiu codziennym. W Upaniszadach i Advaita Wedancie, wierzy się, że Atma nie różni się od Brahmana, ostatecznej rzeczywistości wszechświata.
<b>Avatara:</b>	Lit. Incarnation (usually of God) Sanskrit term for a Savior or a saint.	Dosł. Inkarnacja (zazwyczaj Boga). Sanskrycki termin określający Zbawiciela lub świętego.
<b>Beedies:</b>	Local handmade cigarettes.	Miejscowe, ręcznie wykonane papierosy.
<b>Bhagavad Gita:</b>	Also called simply 'Gita'. One of the major scriptures of Hinduism. Officially part of the epic Mahabharata. Teaches different paths to union with God (or liberation) including 'disinterested action'.	Zwana również jako „Gita”. Jedno z głównych pism Hinduizmu. Formalnie część utworu epickiego Mahabharata. Naucza o różnych ścieżkach prowadzących do jedności z Bogiem (lub wyzwoleniem) w tym, o „bezinteresownym działaniu”.
<b>Bhagavatam:</b>	Sacred text dealing with the lives of various incarnations of Vishnu. The text also deals elaborately with Lord Krishna.	Święty tekst traktujący o życiach różnych inkarnacji Visznu. Tekst również szczegółowo opisuje Boga Krisznę.
<b>Bhagawan:</b>	Lit. God. Also a form of addressing a liberated person, as such persons are believed to be incarnations of God.	Dosł. Bóg. Również formuła zwracania się do wyzwolonej osoby, jako że, wierzy się w to, że takie osoby są inkarnacjami Boga.
<b>Bhakti:</b>	Devotion to God.	Oddanie się Bogu.
<b>Chakras:</b>	The nerve plexuses or centers along the spine and in the head through which the Kundalini (see below) energy is led.	Sploty lub ośrodki nerwowe, zlokalizowane wzdłuż kręgosłupa i w głowie, przez które przepływa energia Kundalini (patrz niżej).
<b>Chapatis:</b>	North Indian round roasted bread.	Północno indyjski, okrągły, pieczony chleb.
<b>Damayanti:</b>	Wife of king Nala (embodiment of virtue and chastity).	Żona króla Nala (ucieleśnienie cnót i czystości)

<b>Durbar:</b>	Royal court; Hall of audience.	Królewski sąd; Miejsce dla publiczności.
<b>Gaudapada:</b>	(c: 780 A.D.) The philosopher who revived the monistic teaching of the Upanishads. His pupil Govinda is the teacher of Sankara, the famous Advaita (non-dualist) philosopher. He is the author of <i>Mandukya-Karika</i> , a commentary on the Mandukya Upanishad.	(ok. 780 po Chr.) Filozof, który wskrzesił monistyczne nauki Upaniszad. Jego uczeń Govinda jest nauczycielem Sankary, sławnego filozofa Advaity (nie-dualizm). Jest autorem <i>Mandukya-Karika</i> , komentarza na temat Upaniszady Mandukya.
<b>Gayatri japa:</b>	Sacred Vedic hymns invoking the Sun God.	Święte hymny weddyjskie odwołujące się do Boga Słońca.
<b>Guru:</b>	A teacher, particularly of the spiritual kind.	Nauczyciel, w szczególności duchowy.
<b>Homas:</b>	Fire sacrament performed to satisfy gods.	Sakrament ognia wykonywany w celu zadowolenia bóstw.
<b>Hundi:</b>	A chest in temples in which offerings of devotees are placed.	Skrzynki w świątyniach, w których wierni składają ofiary.
<b>Idlis:</b>	Cooked rice cakes.	Gotowane ciastka ryżowe.
<b>Japa:</b>	Lit. Muttering or whispering. A muttered prayer consisting of reciting (and repeating) passages from scriptures, spells or names of a deity.	Dosł. Mamrotanie lub szeptanie. Mamrotana modlitwa składająca się z recytacji (i powtarzania) wersetów z pism, zaklęć lub nazw bóstw.
<b>Jivanmukti:</b>	Liberation during one's lifetime.	Wyzwolenie za czyjegoś życia.
<b>Karma:</b>	The effects of a person's past actions on his or her present and future state.	Skutki przeszłych czynów osoby na jego lub jej teraźniejszy lub przyszły stan.
<b>Karnataka:</b>	A state in the South of India.	Stan w południowych Indiach.
<b>Kundalini:</b>	A form of yoga practiced in India, primarily in the school of Tantra. The term means 'serpent power', the energy which is believed to lie dormant in the human being and which through breath control and other means is made to travel through various <i>chakras</i> (see above) along the spine to be ultimately united with universal energy or Godhead in the <i>Sahasrara Chakra</i> (the thousand-petaled lotus) located in the top of the head.	Forma jogi uprawianej w Indiach, głównie w szkole Tantry. Termin ten oznacza "wijącą się moc", energię, która, zgodnie z wierzeniami, jest uśpiona w ludzkiej istocie, i która poprzez kontrolę oddechu i inne praktyki, wędruje przez różne czakry (patrz wyżej) wzdłuż kręgosłupa, by całkowicie połączyć z energią wszechświata lub głową Boga w <i>Czakrze Sahasrara</i> (tysięcistny kwiat lotosu) zlokalizowanej w szczycie głowy.
<b>Lokasamgraha:</b>	Lit. Welfare of the world. Also the act of saving the world.	Dosł. Bogactwo świata. Również akt zbawienia świata.
<b>Madhvacharya:</b>	The dualistic Vedanta philosopher and teacher from the South of India from about the 13th Century A.D.	Dualistyczny filozof Vedanty i nauczyciel pochodzący z Południa Indii, żyjący około 13 wieku naszej ery.
<b>Mahatma:</b>	Lit. A great soul. The title of a spiritually enlightened person.	Dosł. Wielka dusza. Tytuł nadawany duchowo oświeconej osobie.
<b>Mala:</b>	Garland; also rosary.	Wieniec; również różaniec.
<b>Mantra:</b>	A series of syllables, considered sacred (and sometimes magical), used in	Seria sylab, uważanych za święte (i czasami magiczne), używanych podczas

	meditation and rituals.	medytacji i rytuałów.
<b>Maricha:</b>	In the epic of Ramayana, uncle of Ravana who came in the form of a deer to entice Sita.	W utworze epickim o Ramayanie, wuj Ravana, który zamienił się w sarnę, żeby zwabić Sitę.
<b>Maya:</b>	Cosmic illusion on account of which the one appears as many.	Kosmiczne złudzenie, dzięki któremu jedno wydaje się wielością.
<b>Moksha</b>	Sanskrit term for liberation.	Sanskrycki odpowiednik wyzwolenia.
<b>Mukti:</b>	Lit. Release. Liberation	Dosł. Uwolnienie. Wyzwolenie.
<b>Murti:</b>	Lit. Form, shape. An idol in a temple. Also suffix for some given names in the South of India.	Dosł. Forma, kształt. Idol w świątyni. Również końcowa część pewnych imion w południowych Indiach.
<b>Nirvana:</b>	Lit. Blowing out. Buddhist term for the 'extinction' of the ego leading to enlightenment.	Dosł. Unicestwienie. Buddyjski termin oznaczający "unicestwienie" ego, prowadzące do oświecenia.
<b>Papads:</b>	Crisp thin wafers, salted and spiced, made out of ground dry legumes.	Kruche, cienkie wafle, solone i ostre. Wyrabiane z suszonych jarzyn gruntowych.
<b>Pranam:</b>	Salutation.	Przywitanie. Pozdrowienie.
<b>Pranayama</b>	Breath control. One of the eight "limbs" of Patanjali's yoga. Consists of controlled inhalation, retention, and exhalation of air.	Kontrola oddechu. Jedna z ośmiu "gałęzi" jogi Patanjalego. Składa z kontrolowanego wdechu, powstrzymania i wydechu powietrza.
<b>Prasad(am):</b>	Is the sacred offering to the deity returned to the devotee after the worship as part of the deity's grace.	Jest świętym podarunkiem dla boga, zwracany wyznawcy po ceremonii, jako część boskiej wdzięczności.
<b>Puja</b>	Devotional ritual and prayer.	Rytuał i modlitwa wyznawcy.
<b>Pundit</b>	A learned man. Also used as a honorary title.	Wykształcony człowiek. Również używane jako tytuł honorowy.
<b>Ram nam:</b>	A mantra, lit. the name of Rama.	Mantra, dosłownie imię Ramy.
<b>Ramanujacharya</b>	The famous Vaishnava saint and philosopher in South India; founding of the school of Qualified Non-dualism.	Sławny święty Vaishnavy i filozof z południowych Indii; założyciel szkoły Dyplomowanego Nie-dualizmu.
<b>Rasam</b>	Thin soup made out of tamarind and spices.	Rzadka zupa z tamaryndu z przyprawami.
<b>Sadhana</b>	Spiritual practice.	Duchowa praktyka.
<b>Samadhi</b>	Deep meditative trance state.	Głęboki stan transu medytacyjnego.
<b>Samskara</b>	A term used for psychological conditioning or impressions from past lives.	Termin oznaczający psychologiczne uwarunkowanie lub doznania z przeszłych żyć.
<b>Sandhyavandanam</b>	Morning and evening salutations to God.	Poranne i wieczorne pokłony Bogu.
<b>Sankara</b>	The foremost exponent of Advaita (non-	Największy przedstawiciel Advaity (nie-

	dualistic) Vedanta hailing from South India about 8th Century A.D.	dualistyczny) Vedanty z południowych Indii, żyjący około 8 wieku naszej ery.
<b>Sanskrit</b>	The classical language of India in which most religious and spiritual literature was composed.	Klasyczny język Indii, w którym tworzono większość religijnej i duchowej literatury.
<b>Sannyasins</b>	Men who have 'renounced' the world; monks.	Ludzie, którzy "odwrócili się" od świata; zakonnicy, mnisi.
<b>Sattvic</b>	Endowed with a mellow, light and spiritual quality.	Obdarzony dojrzałymi, jasnymi i duchowymi cechami.
<b>Savasana</b>	The 'corpse' posture. One of the <i>asanas</i> (see above) consisting of lying on the back and relaxing all limbs.	Pozycja "zwłoki". Jedna z asan (patrz wyżej) składająca się z leżenia na plecach i rozluźniania członków ciała.
<b>Shakti:</b>	Lord Shiva 's consort; female energy.	Małżonka Boga Shivy; energia żeńska.
<b>Shastras:</b>	Sacred Hindu scriptures. Also ancient Sanskrit texts in various disciplines.	Święte pisma hinduskie. Również dawne sanskryckie teksty obejmujące różne dyscypliny.
<b>Shivapancha-kshari</b>	A five-syllabled <i>mantra</i> saluting Shiva.	Pięć sylabowa mantra czcząca Shiwę.
<b>Shivaratri:</b>	A special New Moon night when Shaivites worship Lord Shiva.	Wyjątkowa noc Księżyca w Nowiu, kiedy Shaivici czczą Boga Shiwę.
<b>Sita:</b>	Wife of Rama (embodiment of virtue and chastity).	Żona Ramy (ucieleśnienie cnót i czystości).
<b>Slokas:</b>	Verses in Sanskrit texts; hymns of praise in Hindu scriptures.	Wiersze w sanskryckich tekstach; hymny pochwalne w hinduskich pismach.
<b>Swami:</b>	Lit. Master or lord. A form of addressing spiritual teachers or one's favorite deity.	Dosł. Mistrz lub Pan. Forma zwracania się do duchowych nauczycieli lub czyjegoś ulubionego bóstwa.
<b>Telugu Desam:</b>	The Telugu speaking region of South India -- Andhra Pradesh State.	Region południowych Indii, w którym mówi się w języku Telugu - Stan Andhra Pradesh.
<b>Vedanta:</b>	A system of Hindu monistic or pantheistic philosophy founded on the Upanishads of the Vedas.	System hinduskiej, monistycznej lub panteistycznej filozofii oparty o Upaniszady weddyjskie.
<b>Yajnas:</b>	Religious rites and sacrifices to propitiate gods.	Religijne obrzędy i ofiary składane w celu zjednania sobie bogów.
<b>Yoga:</b>	Lit. Joining or union. In general, a path to liberation. More specifically, the system of physical and mental discipline and meditation propounded by Patanjali, the practice of which is believed to lead to 'isolation' or liberation.	Dosł. połączenie lub zjednoczenie. Ogólnie, ścieżka do wyzwolenia. W szczególności, system psychicznej i umysłowej dyscypliny i medytacji, wyłożony przez Patanjalego, praktyka, która ma prowadzić do "izolacji" lub wyzwolenia.